

NQE LUS NTAWM TUS NEEG SAWV CEV

Kuv _____, teem caij nyoog _____
(Tus tswv cuab lub npe) (Tus neeg sawv cev lub npe)

los sawv cev tam li yog kuv tus neeg sawv cev rau cov teeb meem cuam tshuam rau kuv li kev rau npe thiab kev ua tswv cuab hauv UCare cov phiaj xwm kev noj qab haus huv raws li tau piav qhia hauv qab no. Tus neeg no yuav yog kuv tus neeg sawv cev, thiab kuv tso cai rau nws los sawv cev rau kuv thiab hauv kuv lub npe raws li tau hais tseg hauv daim ntawv no hauv zoo tib yam li kuv tuaj yeem ua tau yog tias kuv tau nyob ntawd thiab. Kuv tso cai rau kuv tus neeg sawv cev kom muaj lub peev xwm los ua cov yam ub yam no hauv qab no los ntawm kev kos rau "Yog." Kev kos rau "Tsis Yog" txhais tau tias kuv tus neeg sawv cev tsis tau txais kev tso cai los ua cov kev txiav txim siab ntawd. Rau cov thaj tsam uas tau kos "Yog," kuv tus neeg sawv cev yuav muaj lub hwj chim uas tau hais qhia thaum pib hauv hnub uas kuv kos npe rau daim ntawv no. Nws tseem yuav muaj cov hwj chim no txuas ntxiv mus yog tias kuv tsis tuaj yeem ua cov kev txiav txim siab no ntawm kuv tus kheej.

Kuv nkag siab tias yog kuv tus neeg sawv cev tsis yog tus kws kho mob los sis lwm pab pawg uas nyob hauv cov cai ntiag tug ntawm tsoom fwv los sis ntawm xeev uas siv tau, kuv qhov ntaub ntawv tsis pub lwm tus paub uas tau txais los ntawm kuv tus neeg sawv cev, raws li tau xaiv cia hauv qab no, tuaj yeem muab nthuav tawm ntxiv los ntawm kuv tus neeg sawv cev yam tsis muaj kuv li kev tso cai, thiab tuaj yeem tsis muaj kev pov thov los ntawm cov kev cai lij choj ntiag tug mus ntxiv lawm.

Yog Tsis Yog 1. Kuv tso cai rau kuv tus neeg sawv cev los rau npe rau kuv hauv UCare txoj phiaj xwm uas tsim nyog los them cov nqi kev tuav pov hwm uas siv tau twg; los xaiv los ntawm cov kev xaiv txiaj ntsig raws li cov cai ntawd; thiab nqis tes ua tag nrho cov kev thov txog kev tuav pov hwm txog kuv li kev sawv cev.

Yog Tsis Yog 2. Kuv tso cai rau kuv tus neeg sawv cev los ua cov kev txiav txim siab hais txog kuv li kev ua tswv cuab hauv UCare cov phiaj xwm kev noj qab haus huv, suav nrog kev hloov pauv hauv kuv thawj lub chaw kho mob, sib tham txog cov kev thov thiab cov teeb meem cuam tshuam txog kev tuav pov hwm, thiab tau txais los ntawm los sis kev sib tham txog qhov ntaub ntawv kev noj qab haus huv tsis pub lwm tus paub txog kuv thiab kuv qhov xwm txheej kev noj qab haus huv nrog UCare cov neeg sawv cev. Kuv nkag siab tias cov ntaub ntawv hauv kuv cov ntaub ntawv teev tseg txog kev noj qab haus huv yuav suav muaj cov ntaub ntawv cuam tshuam txog cov kab mob sib kis los ntawm kev sib daj sib deev, tus kab mob los ntawm kev tiv thaiv hauv lub cev tsis zoo uas tau txais los (AIDS), tus kab mob vais lav los ntawm kev tiv thaiv hauv lub cev tsis zoo ntawm tib neeg (HIV), cov kev pab cuam kev noj qab haus huv rau fab kev coj tus cwj pwm los sis fab siab ntsws thiab kev kho mob rau kev quav dej quav cawv los sis quav yeeb quav tshuaj.

(txuas ntxiv)

Yog Tsis Yog

3. Kuv qhia rau UCare los xa tag nrho kev xa ntawv sib tham mus los ntawm tus tswv cuab txoj phiaj xwm kev noj qab haus huv ntawm UCare mus rau kuv tus neeg sawv cev ntawm nws qhov chaw nyob xa ntawv, uas tau qhia tawm hauv qab no. Kuv xav kom kuv tus neeg sawv cev los txais qhov ntaub ntawv tsis pub lwm tus paub txog kuv, xws li cov kev thov qhov ntaub ntawv. Kuv nkag siab tias yog tias kuv kos rau lub npov "Yog", kuv tus neeg sawv cev yuav tau txais TAG NRHO cov ntawv ceeb toom txog ntaub ntawv, cov kev hloov kho tshiab, tus nqi kev tuav pov hwm ntawm tus tswv cuab, cov kev thov ntaub ntawv, thiab lwm qhov kev xa ntawv hauv kev sawv cev rau kuv. Kuv nkag siab tias cov ntaub ntawv hauv kuv qhov ntaub ntawv teev tseg txog kev noj qab haus huv yuav suav muaj qhov ntaub ntawv cuam tshuam txog tus kab mob los ntawm kev tiv thaiv hauv lub cev tsis zoo uas tau txais los (AIDS), tus kab mob vais lav los ntawm kev tiv thaiv hauv lub cev tsis zoo ntawm tib neeg (HIV), cov kev pab cuam kev noj qab haus huv fab kev coj tus cwj pwm los sis fab siab ntsws thiab kev kho mob rau kev quav dej quav cawv los sis quav yeeb quav tshuaj.

Yog Tsis Yog

4. Kuv tso cai rau kuv tus neeg sawv cev los ua cov kev txiav txim siab, rau kuv qhov txiaj ntsig zoo tshaj plaws, hais txog kev thim npe los ntawm cov phiaj xwm kev noj qab haus huv ntawm UCare.

Yog Tsis Yog

5. Lwm yam (thov piav qhia): _____

Kev Txheeb Ze rau Tus Neeg Sawv Cev. Kuv tus neeg sawv cev yog kuv

(tus txij nkawm, niam txiv, tus me nyuam, tus phooj ywg, lwm yam ntxiv.)

Kuv nakg siab tias ntawm kev kos npe rau hauv qab no kuv tab tom muab lub hwj chim fab kev cai lij choj rau lwm tus neeg los ua qee cov kev txiav txim siab rau kuv hauv kev sawv cev rau kuv. Kuv kuj nkag siab tias UCare yuav siv qhov kev tso cai no los tso tawm cov ntaub ntawv ntiag tug rau kuv tus neeg sawv cev thiab ua cov kev hloov pauv rau kuv cov xwm txheej tus tswv cuab. Kuv nkag siab tias kuv yuav thim cov kev tso cai no tau txhua sij hawm los ntawm kev qhia rau UCare hauv kev ua ntawv sau tias kuv xav ua li ntawd. Txawm li cas los xij, Kuv nkag siab tias kuv li kev thim qhov kev tso cai no yuav tsis cuam tshuam rau qhov kev nqis tes ua twg uas UCare tau ua lawm, los sis qhov ntaub ntawv twg uas UCare twb tau tso tawm lawm, raws li tom qab qhov kev tso cai no ua ntej UCare tau txais kuv qhov kev thov los thim nws tiag lawm.

Kuv nkag siab tias UCare tsis tau teev tseg txog qhov xwm txheej kev kho mob, kev them nyiaj, kev rau npe los sis kev muaj cai tau txais rau cov txiaj ntsig hauv kev yuam siv daim foos no.

(txuas ntxiv)

Txhawm rau kom siv tau, daim ntawv no yuav tsum ua kom tiav thiab muab kos npe los ntawm kuv thiab tau lees txais hauv qab no los ntawm kuv tus neeg sawv cev. Qhov kev tso cai no tag sij hawm hauv ib lub xyoo txij li hnuv tau kos npe yog tias kuv tus neeg sawv cev tab tom ua cov dej num hauv qab no hauv kev sawv cev rau kuv: kev thov rov txiav txim dua, kev tsis kam lees txais, kev duav roos kev txiav txim siab los sis kev txiav txim siab ntawm lub koom haum; kev txiav txim siab uas tau ua txog kev tso cai los sis kev them nyiaj rau kev saib xyuas kev noj qab haus huv.

Kos npe ntawm pab pawg nrhiav tus neeg sawv cev: _____

Hnub Tim Tau Kos Npe: _____ Tus Xov Tooj #: _____

Chaw Nyob: _____ Hnub Yug: _____

UCare Tus Tswv Cuab #: _____

Yog tias kuv tsis tuaj yeem kos kuv lub npe ntawm kuv tus kheej hauv daim foos no. Kuv tuaj yeem thov qee tus neeg los kos npe rau kuv tau.

Lub npe luam ntawm tus neeg uas kuv thov los kos npe rau kuv: _____

Kos npe ntawm tus neeg uas kuv thov los kos npe rau kuv: _____

KEV LEES TXAIS LOS NTAWM TUS NEEG SAWV CEV: (kom muab ua kom tiav los ntawm tus neeg sawv cev)

Tus neeg hauv qab no, uas twb tau muab xaiv tam li yog tus neeg sawv cev hauv daim ntawv no, lees txais kev teem caij nyoog raws li tau tuav npe tias yog tus neeg sawv cev, hauv cov cai thiab cov nqe lus ntawm daim ntawv no.

Sau Npe: _____

Kos Npe: _____

Hnub Tim Tau Kos Npe: _____

Chaw Nyob: _____

Tus Xov Tooj #: _____

Xa daim foos uas ua tiav lawm mus rau: UCare PO Box 52 Minneapolis, MN 55440-0052 Fev: 612-676-6501 | Tus Email: CLSS canReqInq@ucare.org

Toll free 1-800-203-7225, TTY 1-800-688-2534

Attention. If you need free help interpreting this document, call the above number.

ያስተውሉ፡ ካለምንም ክፍያ ይህንን ዶኩመንት የሚተረጎምሎ አስተርጓሚ ከፈለጉ ከላይ ወደተጻፈው የስልክ ቁጥር ይደውሉ።

ملاحظة: إذا أردت مساعدة مجانية لترجمة هذه الوثيقة، اتصل على الرقم أعلاه.

သတိ။ ဤတွဲရက်စာတမ်းအားအခမဲ့ဘာသာပြန်ပေးခြင်း အကူအညီလိုအပ်ပါက၊ အထက်ပါဖုန်းနံပါတ်ကိုခေါ်ဆိုပါ။

កំណត់សំគាល់ ។ បើអ្នកត្រូវការជំនួយក្នុងការបកប្រែឯកសារនេះដោយឥតគិតថ្លៃ សូមហៅទូរសព្ទតាមលេខខាងលើ ។

請注意，如果您需要免費協助傳譯這份文件，請撥打上面的電話號碼。

Attention. Si vous avez besoin d'une aide gratuite pour interpréter le présent document, veuillez appeler au numéro ci-dessus.

Thov ua twb zoo nyeem. Yog hais tias koj xav tau kev pab txhais lus rau tsab ntaub ntauv no pub dawb, ces hu rau tus najnpawb xov tooj saum toj no.

ဟ်သုန်ဟ်သးဘန်တက့ၢ်. ဝဲန့ၢ်လိန်ဘန်တၢ်မၤစၢၤကလီလၢတၢ်ကကျိးထံဝဲဒၣ်လံာ် တီလံာ်မိတခါအံၤန့ၣ်, ကိးဘန် လီထဲစိနီၢ်ဂံၢ်လၢထးအံၤန့ၣ်တက့ၢ်.

알려드립니다. 이 문서에 대한 이해를 돕기 위해 무료로 제공되는 도움을 받으시려면 위의 전화번호로 연락하십시오.

ໂປຣດຊາບ. ຖ້າຫາກ ທ່ານຕ້ອງການການຊ່ວຍເຫຼືອໃນການແປເອກະສານນີ້ພຣີ, ຈົ່ງ ໂທໂປຣໂປທິໝາຍເລກຂ້າງເທິງນີ້.

Hubachiisa. Dokumentiin kun tola akka siif hiikamu gargaarsa hoo feete, lakkoobsa gubbatti kenname bilbili.

Внимание: если вам нужна бесплатная помощь в устном переводе данного документа, позвоните по указанному выше телефону.

Digniin. Haddii aad u baahantahay caawimaad lacag-la'aan ah ee tarjumaadda (afcelinta) qoraalkan, lambarka kore wac.

Atención. Si desea recibir asistencia gratuita para interpretar este documento, llame al número indicado arriba.

Chú ý. Nếu quý vị cần được giúp đỡ dịch tài liệu này miễn phí, xin gọi số bên trên.

CB5 (MCOs) (5-2020)

Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Cov Cai Rau Pej Xeem

Kev ntxub ntxaug yog txhaum txoj cai. UCare tsis ntxub ntxaug hauv lub hauv paus ntawm ib qho twg ntawm nqe hauv qab no:

- haiv neeg
- xim nqaij
- yug rau lub teb chaws
- kev ntseeg
- kab li kev cai
- kev nyiam fab kev sib daj sib deev
- qhov xwm txheej kev pab rau pej xeem
- hnuv nyoog
- kev xiam oob qhab (suav nrog txawv txav rau lub cev los sis kev puas siab puas ntsws)
- poj niam los txiv neej (suav nrog rau txoj phiaj xwm qhia lub cev thiab tus yam ntxwv qhia txog poj niam txiv neej tus kheej)
- kev txij nkawm
- kev ntseeg sab kas moos
- kev teev lus sab kev kho mob
- xwm txheej kev noj qab haus huv
- tau txais kev pab cuam kev saib xyuas kev noj qab haus huv
- kev paub txog cov kev thov txais
- keeb kwm kev kho mob
- cov ntaub ntawv caj ces

Cov Cuab Yeej Pab thiab Cov Kev Pab Cuam Ntxiv. UCare muab kev pab thiab cov kev pab cuam ntxiv, xws li cov neeg txhais lus tsim nyog los sis cov ntaub ntawv hom nkas mus siv tau, yam tsis tau them nqi thiab raws sij hawm tsim nyog, kom ntseeg tau tias muaj kev sib luag los koom nrog peb cov khoos kas kev pab cuam kev noj qab haus huv. **Tiv tau rau** UCare ntawm 612-676-3200 (suab) los sis 1-800-203-7225 (suab), 612-676-6810 (TTY), los sis 1-800-688-2534 (TTY).

Cov Kev Pab Cuam Pab Rau Sab Lus. UCare muab cov ntaub ntawv txhais lus thiab txoj kev txhais hom lus hais, yam tsis xam tus nqi thiab kom raws sij hawm, thaum uas yuav tau siv cov kev pab cuam txhais lus los xyuas kom paub tseeb tias tus neeg tsis paub Lus As Kiv zoo ntawm puas nkag siab rau peb cov ntaub ntawv qhia paub thiab cov kev pab cuam. **Tiv tau rau** UCare ntawm 612-676-3200 (lub suab) los sis 1-800-203-7225 (suab), 612-676-6810 (TTY), los sis 1-800-688-2534 (TTY).

Cov Kev Thov Txog Pej Xeem Txoj Cai

Koj muaj cai sau ntawv thov qhov tsis txaus siab txog kev ntxub ntxaug yog tias koj ntseeg tias koj raug kev ntxub ntxaug los ntawm UCare. Koj tuaj yeem tiv tauj ib qho kev soj qab ntawm plaub lub koom haum hauv qab no ncaj qha los ua daim ntawv thov qhov tsis txaus siab txog kev ntxub ntxaug.

Teb Chaws Meskas Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv thiab Cov Kev Pab Cuam Tib Neeg' Lub Chaw Lis Hauj Lwm rau Cov Cai Rau Pej Xeem (OCR)

Koj muaj cai sau ntawv thov qhov tsis txaus siab rau OCR, ib lub koom haum hauv tseem fwm qib siab, yog tias koj ntseeg tias koj tau raug kev ntxub ntxaug vim yog ib qho hauv qab no:

- haiv neeg
- xim nqaij
- keeb kwm teb chaws
- hnuv nyoog
- kev xiam oob qhab
- poj niam los txiv neej
- kev ntseeg kev cai dab qhuas (hauv qee cov xwm txheej)

Tiv tauj rau **OCR** ncaj qha los ua ntawv foob txog qhov tsis txaus siab:

Teb Chaws Meskas Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Kev
Noj Qab Haus Huv thiab Cov Kev Pab Cuam Tib Neeg'
Lub Chaw Lis Hauj Lwm rau Cov Cai Rau Pej Xeem
200 Independence Avenue SW
Chav 515F
Lub Tsev HHH
Washington, DC 20201
Lub Chaw Pab Teb Rau Tus Qhua: Tus Xov Tooj Hu Dawb: 800-368-1019
TDD 800-537-7697
Tus Email: ocrmail@hhs.gov

Minnesota Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Cov Cai Rau Tib Neeg (MDHR)

Hauv Lub Xeev Minnesota, koj muaj cai ua ntawv thov qhov tsis txaus siab rau MDHR yog tias koj ntseeg tias koj tau raug kev ntxub ntxaug vim yog ib qho hauv qab no:

- haiv neeg
- xim nqaij
- keeb kwm teb chaws
- kab li kev cai
- kev ntseeg
- poj niam los txiv neej
- kev nyiam fab kev sib daj sib deev
- qhov xwm txheej kev muaj txij nkawm
- qhov xwm txheej kev pab rau pej xeem
- kev xiam oob qhab

Tiv tauj rau **MDHR** ncaj qhov los foob txog kev tsis txaus siab:

Minnesota Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Cov Cai Ntawm Tib Neeg
540 Fairview Avenue North
Suite 201
St. Paul, MN 55104
651-539-1100 (hu lub suab)
800-657-3704 (tus xov tooj hu dawb)
711 los sis 800-627-3529 (MN Relay)
651-296-9042 (Fev)
Info.MDHR@state.mn.us (Tus Email)

Lub Tuam Tsev Saib Xyuas Cov Kev Pab Cuam Tib Neeg Hauv Lub Xeev (DHS)

Koj muaj cai sau ntawv thov qhov tsis txaus siab rau DHS yog tias koj ntseeg tias koj tau raug kev ntxub ntxaug hauv peb cov kev pab cuam saib xyuas kev noj qab haus huv vim yog ib qho xwm txheej hauv qab no:

- haiv neeg
- xim nqaij
- keeb kwm twb chaws
- kev ntseeg
- kab li kev cai
- kev nyiam fab kev sib daj sib deev
- qhov xwm txheej kev pab rau pej xeem
- hnuv nyoog
- kev xiam oob qhab (suav nrog txawv txav rau lub cev los sis kev puas siab puas ntsws)
- poj niam los txiv neej (suav nrog rau txoj phiaj xwm qhia lub cev thiab tus yam ntxwv qhia txog poj niam txiv neej tus kheej)
- kev txij nkawm
- kev ntseeg sab kev caij li choj
- kev teev lus sab kev kho mob
- xwm txheej kev noj qab haus huv
- tau txais kev pab cuam kev saib xyuas kev noj qab haus huv
- kev paub txog cov kev thov txais
- keeb kwm kev kho mob
- cov ntaub ntawv caj ces

Cov lus tsis txaus siab yuav tsum sau ua ntawv thiab xa hauv 180 hnuv txij hnuv koj pom qhov kev iab liam kev ntxub ntxaug. Qhov lus tsis txaus siab yuav tsum muaj koj lub npe thiab chaw nyob thiab piav qhia txog kev ntxub ntxaug uas koj tau yws txog. Tom qab peb tau txais koj qhov kev qhov lus tsis txaus siab, peb yuav tshuaj xyuas nws thiab sau ntawv ceeb toom rau koj paub hauv kev sau ntawv txog seb peb puas muaj cai los tshuaj xyuas. Yog tias peb ua tau, peb yuav tshawb xyuas qhov kev tsis txaus siab.

DHS yuav ceeb toom rau koj hauv kev sau ntawv ntawm qhov kev tshawb nrhiav qhov tshwm sim. Koj muaj cai los thov kom rov txiav txim dua txog qhov tshwm sim yog tias koj tsis pom zoo nrog qhov kev txiav txim siab. Txhawm rau thov kom rov txiav txim dua, koj yuav tsum xa daim ntawv thov kom DHS tshuaj xyuas cov txiaj ntsig kev tshawb nrhiav. Qhia luv-luv thiab qhia qhov xwm txheej tias vim li cas koj tsis pom zoo nrog qhov kev txiav txim ntawd. Suav nrog cov ntaub ntawv ntxiv uas koj xav tias tseem ceeb.

Yog tias koj ua ntawv thov qhov tsis txaus siab li no, cov neeg ua hauj lwm rau lub chaw hauj lwm uas muaj npe hauv qhov kev tsis txaus siab yuav tsis ua pauj rau koj. Qhov no txhais tau tias lawv tsis tuaj yeem rau txim rau koj li cas rau kev ua ntawv thov qhov tsis txaus siab. Kev ua ntawv tsis txaus siab hauv txoj hauv kev no tsis nres koj los nttawm kev nrhiav lwm cov kev nqis tes ua fab kev cai lij choj los sis kev tuav tswj.

Tiv tauj rau **DHS** ncaj qha los ua ntawv foob txog qhov tsis txaus siab txog kev ntxub ntxaug:

Tus Neeg Tuav Ntaub Ntawv Txog Cov Cai Rau Pej Xeem
Minnesota Lub Chaw Hauj Lwm Saib Xyuas Cov Kev Pab Cuam Tib Neeg
Feem Hauj Lwm Saib Xyuas Lub Hwv Tsam thiab Kev Nkag Txog Yam Sib Npaug Zog
P.O. Box 64997
St. Paul, MN 55164-0997
651-431-3040 (suab) los sis siv koj qhov kev pab cuam xa mus uas nyiam

UCare Daim Ntawv Ceeb Toom Txog Kev Tsis Txaus Siab

Koj muaj cai sau ntawv thov qhov tsis txaus siab rau UCare yog tias koj ntseeg tias koj tau raug kev ntxub ntxaug hauv peb cov kev pab cuam saib xyuas kev noj qab haus huv vim yog ib qho xwm txheej hauv qab no:

- daim ntawv txais nyiaj txog qhov xwm
- txheej kev noj qab haus huv
- ntawm kev kho mob ntawm cov kev pab cuam saib xyuas kev noj qab haus huv
- cov kev thov qhov ntaub
- ntawv caj ces keeb kwm kev
- kho mob txog kev paub dhau los
- kev xiam oob qhab (suav nrog kev tsis zoo fab hlwb los sis lub cev)
- hnuv nyoog
- ntawm qhov xwm txheem kev muaj txij nkawm
- poj niam los txiv neej (suav nrog rau txoj phiaj xwm qhia lub cev thiab tus yam ntxwv qhia txog poj niam txiv neej tus kheej)
- kev nyiaj fab kev sib daj sib deev
- keeb kwm teb chaws
- haiv neeg
- xim nqaij
- kab li kev cai
- kev ntseeg
- qhov xwm txheej kev pab rau pej xeem
- kev ntseeg rau fab kas moos

Koj tuaj yeem ua ntawv foob txog kev tsis txaus siab thiab thov kev pab hauv kev ua ntawv foob txog kev tsis txaus siab tim ntsej tim muag los sis los ntawm kev xa ntawv, hu xov tooj, xa fev, los sis xa email tau ntawm:

UCare

Attn: Cov Kev Thov Kom Rov Txiaj Txim Dua thiab Cov Kev Tsis Txaus Siab Lub

PO Box 52

Minneapolis, MN 55440-0052

Tus xov tooj hu dawb: 1-800-203-7225

TTY: 1-800-688-2534

Fev: 612-884-2021

Tus Email: cag@ucare.org.